

The Guide to Translation and Localization

Preparing for the
Global Marketplace

by





Forewordiv

1. Welcome to the World of Localization 2

2. Learning the Lingo 5

3. What are My Options? 9

4. Getting Started - Obtaining an Estimate 15

5. Process is the Key to Success 22

6. Producing Native Quality Content..... 28

7. Engineering the Localization Process 38

8. Quality Assurance - How to be Certain You Got it Right.....48

9. Formatting Print and Online Documents 53

10. Writing for Localization - Advice for Technical Writers..... 60

11. Same Language, Different Dialect..... 67

12. Writing and Displaying Asian Characters 76

13. Localization Case Studies..... 79

14. Single-Source Content Management 88

15. But They Speak English, Right? 96

16. Testing and Integration of Software and Hardware 100

17. Cultural Training and Awareness..... 106

**18. Translation and Localization Today, Tomorrow, and the
Day After 111**

Translation and Localization Glossary 116

Resources 122

Contact Info 124